

Thứ Ba, 5-11-2024. Năm B
Tuesday, November-5-2024. Year B
Tuần 31 Thường Niên

Pl 2, 5-11 Philippians 2:5-11

Giữa anh em với nhau, anh em hãy có những tâm tình như chính Đức Kitô (Pl 2,5)

How can we possibly imagine what it was like for the eternal, all-holy Son of God, the second Person of the Blessed Trinity, to have “emptied himself,” as St. Paul says in today’s first reading (Philippians 2:7)? And how can we take on “the same attitude” (2:5)?

Analogies may fall short, but it’s still worth trying. Imagine, for instance, that someone has gifted you with a lifetime VIP pass to a famous concert hall. Upon arriving there, you are escorted to a beautiful reception area with the best champagne and the finest hors d’oeuvres. Then, just before the show, you are taken to the finest seat in the house! Now imagine freely giving up that lifetime pass and becoming a bathroom attendant at the venue instead. You are constantly at work. You have to treat even the most annoying guests with deference and respect. You don’t even get to enjoy the concert!

This gives us some sense of what Jesus gave up when he became a man. He freely let go of his heavenly “privileges” and took on the humblest of roles: “a slave” (Philippians 2:7). He who sat at the Father’s right hand now walked among sinners like us. He who was worshipped and adored by angels endured suspicion, malice, and hardness of heart from his enemies and selfishness and misunderstanding from his friends. He who dwelt in eternal glory was nailed to a cross like a convicted criminal. All for you!

Doesn’t this fill your heart with gratitude and love for the Lord? Doesn’t it make you want to

Làm sao chúng ta có thể tưởng tượng được Con Thiên Chúa vĩnh cửu, toàn thánh, Ngôi Hai của Chúa Ba Ngôi, đã “tự hạ mình xuống,” như Thánh Phaolô nói trong bài đọc một hôm nay (Pl 2,7)? Và làm sao chúng ta có thể có được “thái độ như vậy” (2,5)?

Phép so sánh có thể không đủ, nhưng vẫn đáng để thử. Ví dụ, hãy tưởng tượng rằng có người tặng bạn thẻ VIP vĩnh viễn đến một phòng hòa nhạc nổi tiếng. Khi đến đó, bạn được hộ tống đến một khu vực tiếp tân tuyệt đẹp với rượu sâm panh ngon nhất và món khai vị tuyệt hảo nhất. Sau đó, ngay trước buổi biểu diễn, bạn được đưa đến chỗ ngồi đẹp nhất trong nhà hát! Bây giờ hãy tưởng tượng bạn tự do từ bỏ thẻ trọn đời đó và thay vào đó trở thành người phục vụ phòng tắm tại địa điểm đó. Bạn liên tục làm việc. Bạn phải đối xử với ngay cả những vị khách khó chịu nhất bằng sự tôn trọng và kính trọng. Bạn thậm chí còn không được thưởng thức buổi hòa nhạc!

Điều này giúp chúng ta hiểu được phần nào những gì Chúa Giêsu đã từ bỏ khi trở thành một con người. Ngài đã tự do từ bỏ “đặc quyền” trên trời của mình và đảm nhận vai trò khiêm nhường nhất: “một nô lệ” (Pl 2,7). Đáng ngượng bèn hữu Chúa Cha giờ đây bước đi giữa những tội nhân như chúng ta. Đáng được các thiên thần tôn thờ và ngưỡng mộ đã phải chịu sự nghi ngờ, ác ý và lòng chai đá từ kẻ thù và sự ích kỷ và hiểu lầm từ bạn bè. Đáng ngượng trong vinh quang vĩnh cửu đã bị đóng đinh trên thập tự giá như một tên tội phạm bị kết án. Tất cả vì bạn!

Điều này không làm tràn đầy lòng biết ơn và tình yêu dành cho Chúa sao? Nó không khiến

bow down before him in worship?

But don't stop there. Take on this "same attitude"! Ask the Lord what that looks like for you. Ponder what it means for you to empty yourself and humble yourself in imitation of the Lord. Just know that Jesus honors every act of service you perform. He rejoices every time you lower yourself to lift someone up. And he promises to fill you with his life and love every time you empty yourself for his sake. Believe that he will lift you up just as he is lifted up!

"Jesus, thank you for emptying yourself for me! Teach me how to empty myself for the people in my life."

bạn muốn cúi xuống trước Ngài để thờ phượng sao?

Nhưng đừng dừng lại ở đó. Hãy tiếp tục "thái độ tương tự" này! Hãy hỏi Chúa xem điều đó trông như thế nào đối với bạn. Hãy suy gẫm về ý nghĩa của việc bạn hạ mình và khiêm nhường theo gương Chúa. Chỉ cần biết rằng Chúa Giêsu tôn vinh mọi hành động phục vụ mà bạn thực hiện. Ngài vui mừng mỗi khi bạn hạ mình xuống để nâng ai đó lên. Và Ngài hứa sẽ lấp đầy bạn bằng sự sống và tình yêu của Ngài mỗi khi bạn hạ mình xuống vì Ngài. Hãy tin rằng Ngài sẽ nâng bạn lên như Ngài đã được nâng lên!

Lạy Chúa Giêsu, con cảm ơn Chúa đã hạ mình xuống vì con! Xin dạy con cách hạ mình xuống vì những người trong cuộc đời con.

Lc 14, 15-24 Luke 14:15-24
Hãy đến, mọi sự đã sẵn sàng (Lc 14,17)

Imagine you were invited to a special dinner party. You would probably be excited and honored to be able to attend. You would mark the day on the calendar and plan your schedule around the event so that nothing else interfered. As the date drew closer, you might choose what clothes to wear or plan what time you need to leave your home. You wouldn't want to be late!

Yet in this parable from today's Gospel, just the opposite happened. Guests were invited but failed to show up. They pursued their own plans with no further thought or care about the banquet. They must have indicated they would come, since the host continued with his preparations. But the guests did not make the dinner a priority. They weren't excited about the invitation, nor did they honor the host who invited them.

Hãy tưởng tượng bạn được mời đến một bữa ăn tối đặc biệt. Chắc hẳn bạn sẽ rất vui mừng và vinh dự khi được tham dự. Bạn sẽ đánh dấu ngày trên lịch và lên kế hoạch cho lịch trình của mình xung quanh sự kiện này để không có điều gì khác cản trở. Khi ngày đến gần, bạn có thể chọn quần áo để mặc hoặc lên kế hoạch về thời gian bạn cần rời khỏi nhà. Bạn sẽ không muốn bị trễ!

Tuy nhiên, trong dụ ngôn của bài Tin Mừng hôm nay, điều ngược lại đã xảy ra. Khách được mời nhưng không đến. Họ theo đuổi kế hoạch của riêng mình mà không suy nghĩ hay quan tâm gì thêm đến bữa tiệc. Chắc hẳn họ đã báo cho biết rằng họ sẽ đến, vì người chủ nhà vẫn tiếp tục công việc chuẩn bị của mình. Nhưng những vị khách không coi bữa tiệc là ưu tiên hàng đầu. Họ không hào hứng với lời mời, cũng như không tôn trọng người chủ nhà đã mời họ.

It was a shame, because such an invitation said a lot about the host. It showed how generous he was toward every person he had invited. He was willing to put a lot of time and effort into providing a feast with no expectation of repayment. He just wanted to bless each guest.

Like the host in today's parable, Jesus is our generous host, and here's what he says to us:

Come (Luke 14:17). You've received an invitation! Jesus has called you by name to be part of his banquet. He spreads his table before you, ready to bless you with his grace, strength, and love. Let the Holy Spirit stir your heart with excitement and gratitude for the invitation.

Everything is now ready (Luke 14:17). Jesus is always ready to meet you. He is never scrambling to find a place for you at his table. You are never an unexpected guest. Rather, he is waiting at the banquet, eager to greet you.

Don't be like those half-hearted invitees in today's parable! Jesus offers you something magnificent. He invites you into his presence to enjoy all that he has to offer. Today, as you pray, accept his invitation and come to his table.

"Lord Jesus, I give my heart to you. Make me ready to always say yes to you."

Thật đáng tiếc, vì lời mời như vậy nói lên rất nhiều điều về chủ nhà. Nó cho thấy ông ấy rộng lượng như thế nào đối với mỗi người ông ấy mời. Ông sẵn sàng bỏ nhiều thời gian và công sức để tổ chức một bữa tiệc mà không mong được đền đáp. Ông chỉ muốn chúc phúc cho từng vị khách.

Giống như người chủ nhà trong dụ ngôn hôm nay, Chúa Giêsu là người chủ nhà quảng đại của chúng ta, và đây là những gì Ngài nói với chúng ta:

Hãy đến (Lc 14,17). Bạn đã nhận được lời mời! Chúa Giêsu đã gọi đích danh bạn để tham dự bữa tiệc của Ngài. Ngài bày bàn trước mặt bạn, sẵn sàng chúc phúc cho bạn bằng ân sủng, sức mạnh và tình yêu của Ngài. Hãy để Chúa Thánh Thần khuấy động tâm hồn bạn với sự phấn khích và biết ơn vì lời mời.

Mọi sự đã sẵn sàng (Lc 14,17). Chúa Giêsu luôn sẵn sàng gặp bạn. Ngài không bao giờ cố gắng tìm chỗ cho bạn ở bàn ăn của Ngài. Bạn không bao giờ là một vị khách bất ngờ. Đúng hơn là Ngài đang đợi ở bữa tiệc, háo hức chào đón bạn.

Đừng giống như những người được mời nửa vời trong dụ ngôn hôm nay! Chúa Giêsu ban cho bạn một điều gì đó tuyệt vời. Ngài mời bạn đến với sự hiện diện của Ngài để tận hưởng tất cả những gì Ngài mang lại. Hôm nay, khi bạn cầu nguyện, hãy chấp nhận lời mời của Ngài và đến bàn tiệc của Ngài.

Lạy Chúa Giêsu, con xin dâng tâm hồn con cho Chúa. Hãy làm cho con sẵn sàng luôn nói đồng ý với Chúa.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.